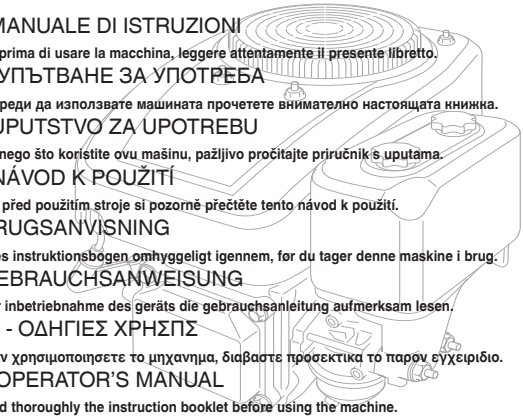
171520224/2 06/2019

ENGINE

TRE 352



IT **Motore** - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Мотора -** УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Motora** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Motoru** - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Motor** - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Motor** - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **κινητήρα** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Engine** - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Motor** - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Mootori** - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Moottorin** - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Moteur** - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Motora** - PRIRUČNIK ZA UPORABO

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Motor** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Variklio -** NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Dzinēja -** LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Моторот** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Motor** - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Motoren** - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Silnika -** INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motor** - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Motor -** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **двигателя -** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Motora** - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Motorja** - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Motora** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Motor** - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Motor** - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG

BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV

МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

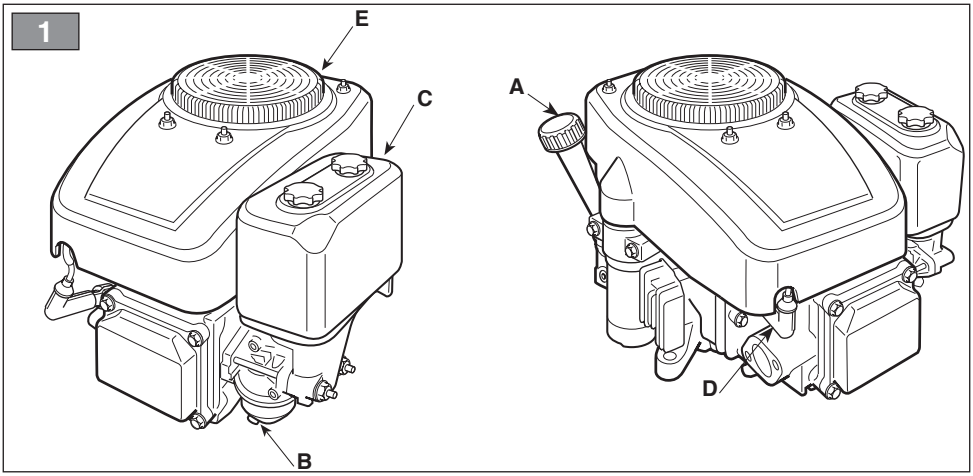
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK

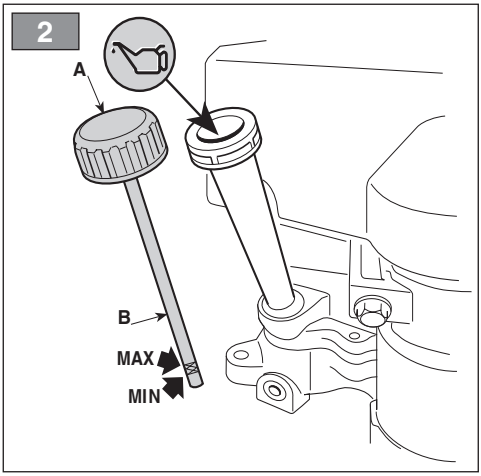
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

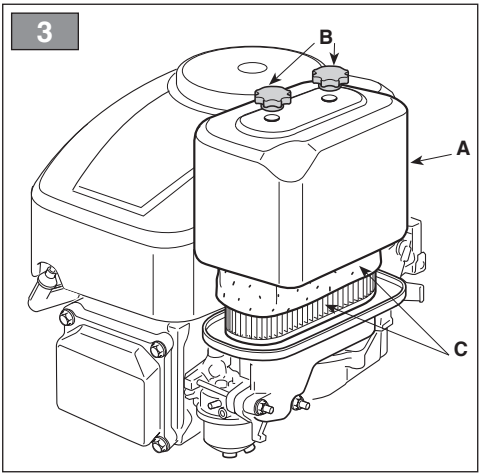
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR

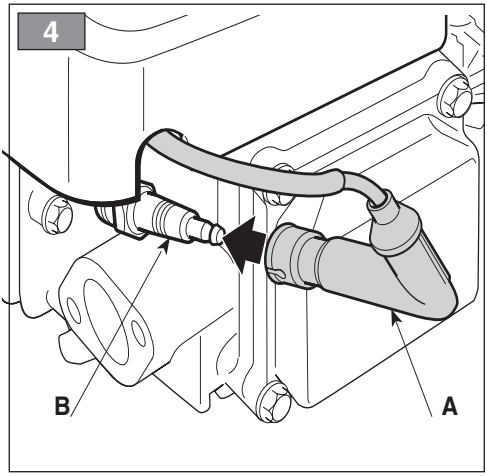
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

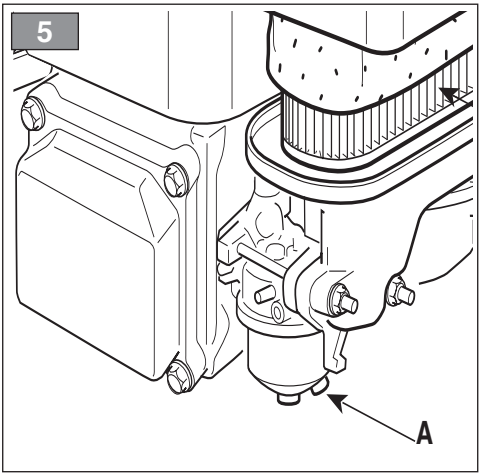
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

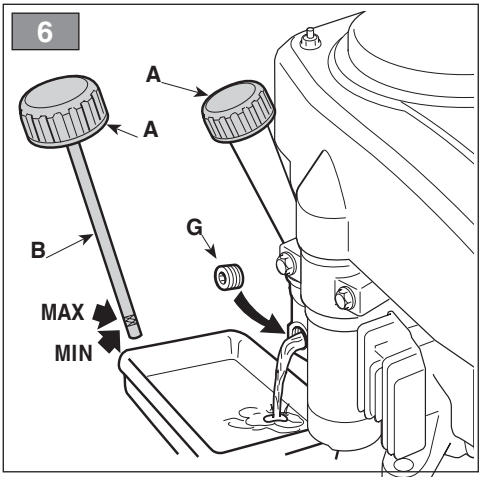

1
E
C
B
A
D

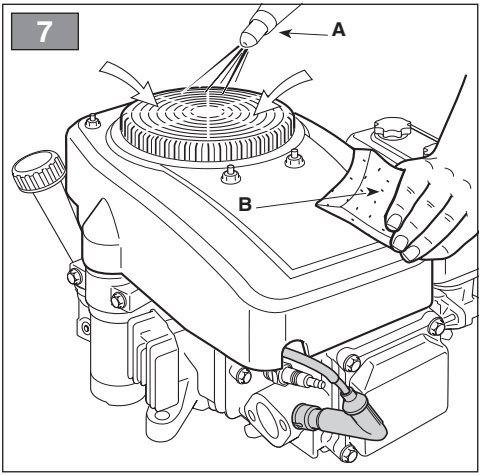

2
A
B
MAX
MIN

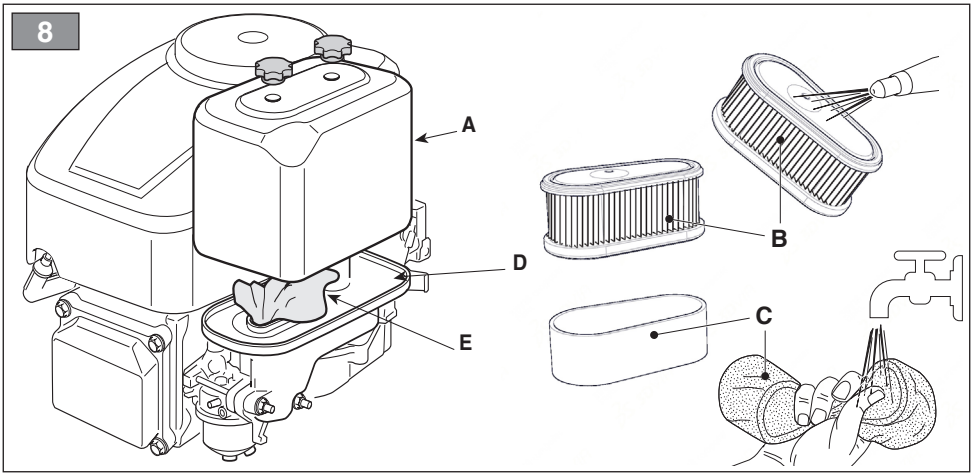

3
B
A
C

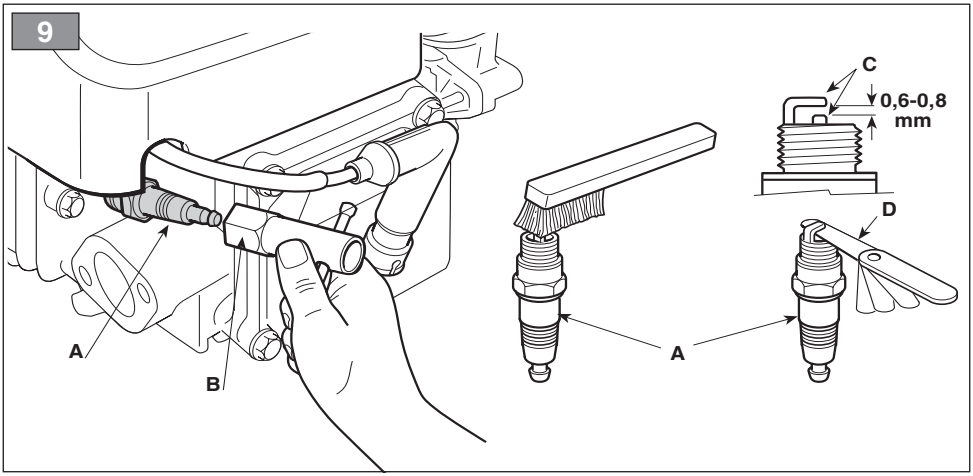

4
B
A


5
A


6
A
A
B
G
MAX
MIN


7
A
B


8
A
D
E
B
C


9
A
B
C
0,6-0,8
mm
D
A

[1]	**DATI TECNICI**	**model**	**TRE 352**
[2]	Carburante	tipo	unleaded fuel 90 RON
[3]	Olio motore	tipo	da 5 a 35 °C SAE 30; da -15 a +35 °C 10W-30
[4]	Contenuto della coppa	lt	0,8
[5]	Candela	tipo	GGP K7RTC / Champion RC12YC
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8
[7a]	CO_2	g/kWh	740,96
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO_2 risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore		

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Гориво
[3] Моторно масло
[4] Вместимост на картера
[5] Запалителна свещ
[6] Разстояние между електродите
[7a] CO_2
[7b] Това измерване на CO_2 е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигател (фамилията двигатели), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] Gorivo
[3] Motorno ulje
[4] Sadržaj posude
[5] Svjećica
[6] Razdaljina između elektroda
[7a] CO_2
[7b] Ovo mjerenje CO_2 nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksnog ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garanciju performansi određenog motora.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Palivo
[3] Motorový olej
[4] Obsah klikové skříně motoru
[5] Svíčka
[6] Vzdálenost mezi elektrodami
[7a] CO_2
[7b] Toto měření CO_2 je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmínkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonnosti konkrétního motoru.

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Brændstof
[3] motorolie
[4] Indhold af oliefanger
[5] Tændrør
[6] Afstand mellem elektroderne
[7a] CO_2
[7b] Denne CO_2-måling hidrører fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Kraftstoff
[3] Motoröl
[4] Fassungsvermögen der Wanne
[5] Zündkerze
[6] Abstand zwischen den Elektroden
[7a] CO_2
[7b] Diese CO_2-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-) Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Καύσιμο
[3] Λάδι κινητήρα
[4] Περιεχόμενο του κυπέλλου
[5] Μπουζί
[6] Απόσταση ηλεκτροδίων
[7a] CO_2
[7b] Η μέτρηση CO_2 προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιουδήποτε είδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] Fuel
[3] Engine oil
[4] Oil capacity
[5] Spark plug
[6] Electrode gap
[7a] CO_2
[7b] This CO_2 measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Combustible
[3] Aceite del motor
[4] Contenido del cárter
[5] Bujía
[6] Distancia entre los electrodos
[7a] CO_2
[7b] La presente medición de CO2 es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] Kütus
[3] Mootoriõli
[4] Kogus
[5] Küünal
[6] Vahe elektroodide vahel
[7a] CO_2
[7b] Käesolevad CO_2 mõõtetulemused on saadud laboratoorsetes tingimustes püsikatsetsüklis sõidukitüüpi (mootoritüüpkonda) esindava representatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiid konkreetse mootori talitluse kohta

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] Polttoaine
[3] Moottoriöljy
[4] Öljysäiliön tilavuus
[5] Sytytystulppa
[6] Elektrodien väli
[7a] CO_2
[7b] Tämä CO_2-mittaustulos on saatu moottorityyppiä (moottoriperhettä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdyssä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Carburant
[3] Huile moteur
[4] Contenu du bac à huile
[5] Bougie
[6] Distance entre les électrodes
[7a] CO_2
[7b] Cette mesure du CO2 est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Gorivo
[3] Motorno ulje
[4] Sadržaj posude
[5] Svjećica
[6] Udaljenost između elektroda
[7a] CO_2
[7b] Ova izmjerena vrijednost CO2 rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumijeva nikakvo implicitno ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] Üzemanyag
[3] Motorolaj
[4] Olajteknő kapacitás
[5] Gyertya
[6] Elektródok közötti távolság
[7a] CO_2
[7b] Ez a CO_2-érték a motortípust (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgálati ciklus alatt, laboratóriumi körülmények között elvégzett vizsgálatból származik, és sem kifejezetten, sem hallgatólagosan nem jelent garanciát az adott motor teljesítményére vonatkozóan

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Degalai
[3] Variklio alyvos
[4] Dugninės talpa
[5] Žvakės
[6] Atstumas nuo elektrodų
[7a] CO_2
[7b] Šie CO_2 matavimo rezultatai gauti atliekant nustatytą bandymų ciklą laboratorinėmis sąlygomis su (pirminiu) variklių, atitinkančiu variklių tipą (variklių šeimą), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkretaus variklio eksploatacinių charakteristikų.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Degviela
[3] Motoreļļa
[4] Kausa saturs
[5] Svece
[6] Attālums starp elektrodiem
[7a] CO_2
[7b] Šis CO_2 mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimi) pārstāvošo (cilmes) motoru fiksētā testa ciklā laboratorijas apstākļos, un nedrīkst netieši norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Гориво
[3] Моторно масло
[4] Капацитет на резервоарот за масло
[5] Свеќичка
[6] Растојание помеѓу електродите
[7a] CO_2
[7b] Ова мерење на CO_2 е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведбата на одреден мотор.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Brandstof
[3] Motorolie
[4] Inhoud van de carter
[5] Bougie
[6] Afstand tussen de elektroden
[7a] CO_2
[7b] Deze meetresultaten voor CO_2 betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Drivstoff
[3] Motorolje
[4] Beholderens volum
[5] Tennplugg
[6] Avstand mellom elektrodene
[7a] CO_2
[7b] Dette er verdien for måling av CO_2 resultat av en fast testsyklus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Paliwo
[3] Olej silnikowy
[4] Pojemność miski olejowej
[5] Świeca
[6] Odległość między elektrodami
[7a] CO_2
[7b] Podany wynik pomiaru CO_2 pochodzi z badania przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągów danego silnika.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Combustível
[3] Óleo do motor
[4] Conteúdo da taça
[5] Vela de ignição
[6] Distância entre os elétrodos
[7a] CO_2
[7b] A presente medição de CO_2 resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Carburant
[3] Ulei de motor
[4] Conținutul cupei
[5] Bujie
[6] Distanța dintre electrozi
[7a] CO_2
[7b] Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO_2 au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] Топливо
[3] Моторное масло
[4] Содержимое маслосборника
[5] Свеча
[6] Расстояние между электродами
[7a] CO_2
[7b] Данное измерение величины CO_2 было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя.

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**
[2] Palivo
[3] Motorový olej
[4] Obsah olejovej vane
[5] Sviečka
[6] Vzdialenosť medzi elektródami
[7a] CO_2
[7b] Toto meranie CO_2 sa dosiahlo pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu záruku vlastností konkrétneho motora.

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Gorivo
[3] Motorno olje
[4] Vsebina skledice
[5] Svečka
[6] Razdalja med elektrodama
[7a] CO_2
[7b] Ta meritev CO_2 izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s toÃno doloÃenim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativen za tip motorja (družino motorjev), in ne pomeni nikakršnega implicitnega ali izrecnega jamstva glede znaÃilnosti doloÃenega motorja.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Gorivo
[3] Motorno ulje
[4] Sadržaj posude
[5] Svećica
[6] Udaljenost između elektroda
[7a] CO_2
[7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izričitu garanciju performansi za određeni motor.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**
[2] Bränsle
[3] Motorolja
[4] Volym i tråget
[5] Tändstift
[6] Avstånd mellan elektroderna
[7a] CO_2
[7b] Denna CO_2-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motortypen (motorfa miljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorieförhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] Yakıt
[3] Motor yağı
[4] Kap hacmi
[5] Buji
[6] Elektrodlar arasındaki mesafe
[7a] CO_2
[7b] Bu CO_2 ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.

SV **VARNING!: LÄS MANUALEN NOGGRANT INNAN DU ANVÄNDER MASKINEN. Förvara för framtida behov.**

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. ALLMÄN INFORMATION 1
2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER 1
3. ATT LÄRA KÄNNA MASKINEN 3
   - 3.1 Beskrivning av maskinen och förutsedd användning 3
   - 3.2 Varselmärkning 3
   - 3.3 Identifikationsetikett 3
   - 3.4 Motorns komponenter 3
   - 3.5 Miljöförhållanden 4
   - 3.6 Bränsle 4
   - 3.7 Olja 4
   - 3.8 Luftfilter 4
   - 3.9 Tändstift 4
4. KONTROLLER 4
   - 4.1 Gasreglage 4
5. REGLER FÖR ANVÄNDNING 5
   - 5.1 Före varje användning 5
   - 5.2 Start av motorn (kall motor) 5
   - 5.3 Start av motorn (varm motor) 5
   - 5.4 Användning av motorn under arbetet 5
   - 5.5 Avstängning av motorn under arbetet 6
   - 5.6 Avstängning av motorn vid avslutat arbete 6
   - 5.7 Rengöring och förvaring 6
   - 5.8 Långvarig inaktivitet 6
6. UNDERHÅLL 6
   - 6.1 Allmänt 6
   - 6.2 Underhållstabell 6
   - 6.3 Oljebyte 7
   - 6.4 Rengöring av ljuddämparen och av motorn 7
   - 6.5 Underhåll av luftfiltret 7
   - 6.6 Kontroll och underhåll av tändstiftet 7
7. IDENTIFIERING AV PROBLEM 8

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 HUR DU LÄSER MANUALEN

I manualens text finns det avsnitt med speciellt viktig information gällande säkerheten eller funktionen, vilka har markerats på olika sätt enligt följande kriterium:

ANMÄRKNING *eller* **VIKTIGT** *ger preciseringar eller ytterligare förklaringar gällande ovanstående text för att undvika skador på maskinen eller övriga skador.*

Symbolen ⚠ anger en fara. Underlåtenhet att iaktta denna varning innebär risk för skador på egen eller annan person och/eller skador.

1.2 HÄNVISNINGAR

1.2.1 Figurer

Figurerna i denna bruksanvisning är numrerade 1, 2, 3 och så vidare. De komponenter som visas i figurerna är märkta med bokstäverna A, B, C och så vidare. En hänvisning till komponent C i figur 2 anges med orden: "Se fig. 2,C" eller helt enkelt "(Fig. 2.C)". Figurerna är vägledande. De verkliga delarna kan variera jämfört med de som visas.

1.2.2 Titlar

Manualen är indelad i kapitel och avsnitt. Titeln på avsnitt "2.1 Utbildning" är en undertitel till "2. Säkerhetsföreskrifter". Hänvisningar till titlar eller avsnitt anges med förkortningen kap. eller avs. samt respektive nummer. Exempel: "kap. 2" eller "avs. 2.1".

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

2.1 UTBILDNING

⚠ ***Läs noggrant dessa instruktioner innan du använder maskinen.***

⚠ Bekanta dig med kontrollerna och med den korrekta användningen av maskinen.
Lär dig att snabbt stänga av motorn.
Underlåtenhet att följa varningstexter och instruktioner kan orsaka bränder och/eller allvarliga personskador. Bevara alla varningstexter och instruktioner för framtida referens.

- Låt aldrig maskinen användas av barn eller av personer som inte har nödvändig kännedom om instruktionerna. Lokala lagar kan fastställa en minimiålder för användaren.
- Använd aldrig maskinen om användaren känner sig trött eller dålig eller har tagit medicin, droger, alkohol eller ämnen kan påverka dennes förmåga att reagera och koncentrera sig.
- Tänk på att operatören eller användaren är ansvarig för olyckor och risker som kan uppstå för andra personer eller dessas egendom.

2.2 FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER

Personlig skyddsutrustning (PSU)
- Använd inte maskinen utan att bära lämpliga kläder.
- Bär inte vida kläder, snören, smycken eller andra föremål som kan fastna. Sätt upp långt hår och stanna på ett säkert avstånd under starten.
- Bär hörselskydd.

Arbetsområde / Maskin
- Innan motorn startas ska du kontrollera att alla kontroller som sätter maskinens rörliga delar i rörelse har kopplats bort.

Explosionsmotorer: bränsle
- Varning: bränslet är mycket brandfarligt. Hantera varsamt!
  - Förvara alltid bränslet i lämpliga behållare.
  - Tanka eller fyll på med hjälp av en tratt, endast utomhus, och rök inte under dessa åtgärder.
  - Tanka innan du slår på motorn. Du ska varken öppna tankpluggen eller tanka när motorn är på eller fortfarande är varm.
  - Om bränsle spills ska du inte starta motorn utan avlägsna maskinen från området där det har hällts ut och omedelbart rengöra alla spår av bränsle som spillts på maskinen eller på marken.
  - Dra åt pluggen på bränslebehållarna ordentligt.
  - Undvik kontakt av bränslet med kläderna och om detta sker ska du byta kläder innan du startar motorn.

2.3 UNDER ANVÄNDNINGEN

Arbetsområde
- Använd inte maskinen i miljöer med explosionsrisk i närvaro av brandfarliga vätskor, gaser eller damm. Elektriska kontakter eller mekanisk friktion kan generera gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras. Startåtgärderna måste ske utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme. Kom ihåg att avgaserna är giftiga.
- Avlägsna personer, barn och djur från arbetsområdet. Barn måste övervakas av någon vuxen.

Agerande
- Innan du utför reparationer, rengöring, leveranser och justeringar ska du stänga av motorn och lossa tändkabeln (om inte annat anges uttryckligen i instruktionerna).
- Vidrör inte motordelarna som värms upp under användning. Risk för brännskador.

Begränsningar för användningen
- Använd inte maskinen om skydden är otillräckliga eller om säkerhetsanordningarna inte är korrekt placerade.
- Koppla inte bort eller manipulera de säkerhetssystem som finns.
- Ändra inte motorns inställningar och rusa den inte. Om motorn drivs på ett överdrivet varvtal ökar risken för personskador.
- Använd inte startvätskor eller andra motsvarande produkter.
- Luta inte maskinen på sidan så att det rinner ut bränsle från motorns tankplugg.
- Låt inte motorn gå utan tändstift.

2.4 UNDERHÅLL, FÖRVARING OCH TRANSPORT

Utför regelbundet underhåll och korrekt förvaring för att bevara maskinens säkerhet.

⚠ Trasiga eller skadade delar måste bytas ut, inte repareras. Använd endast originalreservdelar: användning av icke-originaldelar och/eller felaktigt monterade delar äventyrar maskinens säkerhet, kan orsaka olyckor eller personskador och fråntar Tillverkaren alla skyldigheter eller ansvar.

Underhåll
- Om tanken måste tömmas ska du utföra denna åtgärd utomhus och med kall motor.

- För att minska brandrisken ska du regelbundet kontrollera att det inte finns något olje- och/eller bränslespill.

Förvaring
- Lämna inte bränsle i tanken om maskinen ska förvaras i en byggnad där bränsleångor kan komma i kontakt med öppna lågor, gnistor eller värmekällor.
- Låt maskinen kylas ned innan den förvaras i stängt utrymme.

Transport
- Transportera maskinen med tom tank.

2.5 MILJÖSKYDD

Skyddet av miljön bör vara en viktig aspekt och prioriteras vid användningen av maskinen, till förmån för den civila samlevnaden och för den miljö vi lever i.
- Undvik att vara ett störande element för grannarna.
- Följ noga de lokala föreskrifterna för bortskaffande av förpackningar, oljor, bränsle, filter, skadade delar samt alla element med starka miljöeffekter. Detta avfall får inte kastas i soporna utan måste separeras och lämnas till lämpliga uppsamlingscentraler som kommer att ordna materialåtervinningen.
- Vid tidpunkten för skrotningen får du inte lämna maskinen i naturen, utan vända dig till en uppsamlingscentral, enligt gällande lokala föreskrifter.

2.6 UTSLÄPP

Förbränningsprocessen genererar giftiga ämnen såsom kolmonoxid, kväveoxid och kolväten. Det är viktigt att kontrollera dessa ämnen p.g.a. att de kan reagera såväl med fotokemisk smog som solljus vid direktexponering. Kolmonoxid reagerar inte på samma sätt när det exponeras för solljus, men måste ändå anses vara giftigt.

Våra maskiner är försedda med system som minskar utsläppen av de ämnen som nämnts ovan.

3. ATT LÄRA KÄNNA MASKINEN

3.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Denna maskin är en explosionsmotor.
Motorn är en utrustning vars prestationer, konstanta funktion och livslängd beror på en mängd faktorer, vissa externa och andra strikt relaterade till kvaliteten på de produkter som används och ett regelbundet underhållsarbete. Nedan följer några ytterligare uppgifter som möjliggör en mer medveten användning av din maskin.
All annan användning, som skiljer sig från den som anges ovan, kan vara farlig och orsaka skador på personer och/eller föremål.

VIKTIGT *Felaktig användning av maskinen medför att garantin förfaller och att Tillverkarens ansvar upphör att gälla, medan alla kostnader till följd av skador eller personskador på sig själv eller på tredje person läggs på användaren.*

3.1.1 Typ av användare

Denna maskin är avsedd att användas av konsumenter, det vill säga icke-professionella operatörer. Den är avsedd för "privat användning".

3.2 VARSELMÄRKNING

Olika symboler visas på maskinen. Dessas funktion är att påminna operatören om det agerande som ska följas för att använda den med nödvändig uppmärksamhet och försiktighet.
Symbolernas betydelse:

VARNING! Ljuddämparen kan vara mycket varm. Rör ej.

VARNING! Fyll på olja upp till nivån «MAX». Fyll inte på olja över nivån «MAX».

3.3 IDENTIFIKATIONSETIKETT

Skriv in serienumret (S/n) på vår maskin i det speciella utrymmet på den etikett som visas på baksidan av omslaget.

3.4 MOTORNS KOMPONENTER

Maskinen består av följande huvudkomponenter (fig. 1).
A. Oljepåfyllningsplugg med mätsticka

B. Förgasare
C. Luftfilterlock
D. Tändstiftskåpa
E. Motorns serienummer

3.5 MILJÖFÖRHÅLLANDEN

Funktionen hos en 4-taktsförbränningsmotor påverkas av:

a) Temperatur:
- Svårigheter vid kallstart kan uppstå vid drift i låga temperaturer.
- Vid arbete vid mycket höga temperaturer så kan det vara svårt med varmstart på grund av förångning av bränslet i behållaren för bränslet eller i pumpen.
- I samtliga fall måste oljans typ anpassas till driftstemperaturerna.

b) Höjd:
- En förbränningsmotors maximala effekt minskar successivt med ökande höjd över havet.
- Om man ökar höjden avsevärt är det därför nödvändigt att minska belastningen på maskinen och undvika särskilt betungande arbete.

3.6 BRÄNSLE

En bra kvalitet på bränslet är absolut nödvändig för att motorn ska fungera korrekt.

Bränslet ska uppfylla följande krav:

a) Använd ren, ny och blyfri bensin på minst 90 oktan;
b) Använd inte bränsle med en etanolhalt som överstiger 10 %;
c) Lägg inte till olja;
d) Fyll på en bränslestabilisator för att förhindra att hartsbeläggningar bildas i bränslesystemet.

Användningen av otillåtna bränslen skadar motorns komponenter och ingår inte i garantivillkoren**.**

ANMÄRKNING *Använd endast det bränsle som anges i tabellen för de tekniska specifikationerna. Använd inga andra typer av bränslen. Du kan använda miljövänliga bränslen, såsom alkylatbensin. Sammansättningen av denna bensin har mindre inverkan på människor och miljö. Inga negativa effekter som är kopplade till användningen av denna har rapporterats. På marknaden finns det dock olika typer av alkylatbensin för vilka det inte är möjligt att ge exakta detaljer om deras användning.*

3.7 OLJA

Använd alltid olja av god kvalitet genom att välja graden i förhållande till driftstemperaturen.
- Använd endast rengöringsolja med en kvalitet som inte understiger SF-SG.
- Välj viskositetsgrad SAE enligt tabellen över de tekniska specifikationerna.
- En användning av multigradeolja kan öka förbrukningen under varma årstider och därför ska nivån kontrolleras oftare.
- Blanda inte oljor av olika märken och egenskaper.
- En användning av oljan SAE 30 med temperatur som ligger under +5°C kan orsaka skador på motorn på grund av olämplig smörjning.

3.8 LUFTFILTER

Luftfiltrets effektivitet är väsentlig för att undvika att skräp och damm ska sugas upp av motorn, vilket minskar dess prestanda och livslängd.
- Håll filterelementet fritt från skräp och alltid med perfekt prestanda (avs. 6.5).
- Byt ut filterelementet vid behov mot en originalreservdel. Andra filterelement kan skada motorns prestanda och livslängd.
- Starta aldrig motorn utan att filterelementet är korrekt monterat.

3.9 TÄNDSTIFT

Tändstiften för förbränningsmotorer är inte alla lika.
- Använd endast tändstift av angiven typ, med rätt termisk grad.
- Uppmärksamma gängans längd. En för lång gänga kan oåterkalleligen skada motorn.
- Kontrollera renlighet och rätt avstånd mellan elektroderna (avs. 6.6).

4. KONTROLLER

4.1 GASREGLAGE

Justera motorns varvtal.

Gasreglaget (i normala fall en spak) som monterats på maskinen har kopplats till motorn via en kabel.

Se maskinens Instruktionsbok för att identifiera gasreglagespaken och dess positioner, vanligtvis märkta med symboler som motsvarar:

- **FAST =** motsvarar maximalt varvtal, används under arbetet.
- **SLOW =** motsvarar minimalt varvtal.
- **CHOKE =** används vid kallstart (i förekommande fall)

5. REGLER FÖR ANVÄNDNING

5.1 FÖRE VARJE ANVÄNDNING

Innan någon slags användning av motorn rekommenderas det att en serie kontroller utförs för att säkerställa att den fungerar korrekt.

5.1.1 Kontroll av oljenivån

1. Ställ maskinen plant.
2. Rengör området runt påfyllningspluggen.
3. Skruva loss pluggen (fig. 2A), rengör änden på mätstickan (fig. 2.B) och sätt in den genom att stödja pluggen på tanköppningen, såsom visas, utan att skruva fast den.
4. Dra ut pluggen med oljestickan igen och kontrollera att oljenivån står mellan de två skårorna «MIN» e «MAX».
5. Fyll vid behov på olja av samma typ, upp till nivån «MAX». Se till att olja inte spills utanför påfyllningshålet.
6. Skruva tillbaka pluggen ordentligt (fig. 2.A) och torka bort olja som eventuellt spillts.

ANMÄRKNING *Fyll gradvis på med små mängder av olja och kontrollera varje gång den nivå som uppnåtts.*
Fyll inte på över nivån «MAX». En överdriven nivå kan orsaka:
- *Utsläpp av bränsleångor i utloppet.*
- *Nedsmutsning av tändstift eller luftfilter med åtföljande svårigheter att starta.*

ANMÄRKNING *Håll dig till de anvisningar som ges i tabellen över de tekniska specifikationerna vad gäller typen av olja som ska användas.*

5.1.2 Kontroll av luftfiltret

Luftfiltrets effektivitet är en nödvändig förutsättning för en korrekt drift av motorn. Starta inte motorn om filterelementet saknas eller är trasigt.

1. Rengör området runt filterlocket (fig. 3.A).
2. Ta bort locket (fig. 3.A) genom att skruva bort de två vreden (fig. 3.B).
3. Kontrollera skicket på filterelementet (fig 3. C), som måste vara helt, rent och med perfekt prestanda. Annars ska du se till att det underhålls eller byts ut (avs. 6.5).
4. Sätt tillbaks locket (fig. 3.A).

5.1.3 Påfyllning av bränsle

Åtgärderna för påfyllningen av bränsle beskrivs i maskinens manual och nämns endast här.
För att fylla på bränsle:
1. Skruva loss pluggen för stängningen av tanken och ta bort den.
2. För in tratten.
3. Fyll på bränslet och ta bort tratten.
4. Vid avslutad påfyllning ska du dra åt bränslepluggen ordentligt och rengöra eventuellt spill.

VIKTIGT *Undvik att hälla bränsle på motorns eller maskinens plastdelar för att undvika att skada dem och rengör omedelbart alla spår av eventuellt spillt bränsle. Garantin täcker ej skador på plastdelar som orsakats av bränslet.*

5.1.4 Tändstiftskåpa

Anslut kabelns kåpa (fig. 4.A) ordentligt till tändstiftet (fig. 4.B) och försäkra dig om att det inte finns några spår av smuts inuti själva kåpan och på tändstiftets uttag.

5.2 START AV MOTORN (KALL MOTOR)

Motorn måste startas såsom anges i maskinens Instruktionsbok och du måste alltid vara beredd på att koppla bort varje anordning (om sådan finns) som kan orsaka att maskinen rör sig framåt eller stoppar motorn.

1. För gasreglagespaken till läget «CHOKE» (om sådan finns) eller till läget «FAST».
2. Använd startnyckeln såsom visas i maskinens Instruktionsbok

För, efter någon sekund, gradvist gasreglagespaken från läget «CHOKE» (om sådan finns) till läget «FAST» eller «SLOW».

5.3 START AV MOTORN (VARM MOTOR)

Följ hela det förfarande som anges för kallstart med gasreglaget i läget «FAST».

5.4 ANVÄNDNING AV MOTORN UNDER ARBETET

För att optimera motorns kapacitet och prestanda ska den användas på högsta varvtal genom att ställa gasreglagespaken på läget «FAST».

VIKTIGT *Arbeta inte i lutningar som överstiger 20° för att inte ställa motorns korrekta funktion på spel.*

5.5 AVSTÄNGNING AV MOTORN UNDER ARBETET

1. För gasreglaget till läget «SLOW».
2. Låt motorn gå på lägsta varvtal i minst 15-20 sekunder.
3. Stäng av motorn enligt anvisningarna i maskinens Instruktionsbok.

5.6 AVSTÄNGNING AV MOTORN VID AVSLUTAT ARBETE

1. För gasreglaget till läget «SLOW».
2. Låt motorn gå på lägsta varvtal i minst 15-20 sekunder.
3. Stäng av motorn enligt anvisningarna i maskinens Instruktionsbok.
4. Koppla med kall motor bort tändstiftets kåpa (fig. 4.A) och dra ur startnyckeln (om sådan finns).
5. Avlägsna alla skräpavlagringar från motorn och framförallt från området vid ljuddämparen vid utloppet för att minska brandrisken.

5.7 RENGÖRING OCH FÖRVARING

- Använd aldrig vattenstrålar eller högtryckstvätt vid rengöring av motorns externa delar.
- Använd helst en tryckluftspistol (max 6 bar) och se till att inget skräp och damm kan tränga in i de inre delarna.
- Ställ maskinen (och motorn) på en torr, väderskyddad och väl ventilerad plats.

5.8 LÅNGVARIG INAKTIVITET

Om en period av inaktivitet för motorn på över 30 dagar planeras (till exempel i slutet av säsongen) ska du genomföra några försiktighetsåtgärder för att främja den efterföljande idrifttagningen.

- Töm bränsletanken för att undvika att det bildas beläggningar på dess insida genom att skruva loss pluggen (fig. 5.A) från förgasarens skål och samla upp allt bränsle i en lämplig behållare. Kom ihåg att skruva fast pluggen (fig. 5.A) igen vid avslutad åtgärd och dra åt den ordentligt.
- Ta bort tändstiftet och häll cirka 3 cl ren motorolja i tändstiftshålet. Starta sedan startmotorn kort för att låta motorn göra några varv och fördela oljan på cylinderns inre yta. Montera slutligen tillbaks tändstiftet utan att koppla kåpan till kabeln.

6. UNDERHÅLL

⚠ Alla försök att mixtra med utsläppskontrollsystemet kan öka utsläppsnivåerna över de lagstadgade gränsvärdena. Denna definition inkluderar borttagning av eller ändringar på delar som insugssystemet, bränslesystemet och avgassystemet.

6.1 ALLMÄNT

⚠ De säkerhetsföreskrifter som ska följas under underhållsåtgärderna beskrivs i avs. 2.4.

⚠ Alla kontroller och underhållsåtgärder ska utföras med stillastående maskin och avstängd motor. Koppla bort tändstiftet och läs tillhörande instruktioner innan du utför någon rengörings- eller underhållsåtgärd. Ta på dig lämpliga kläder, handskar och glasögon innan du utför underhåll.

- Frekvenser och typer av åtgärder sammanfattas i "Underhållstabellen".
- Användning av icke-originalreservdelar kan ha negativa effekter på maskinens funktion och säkerhet. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för skador eller personskador orsakade av sådana produkter.
- Originalreservdelar levereras av serviceverkstäder och auktoriserade återförsäljare.

VIKTIGT *Alla underhålls- och justeringsåtgärder som inte beskrivs i denna manual måste utföras av din Återförsäljare eller av ett specialiserat Servicecentrum.*

6.2 UNDERHÅLLSTABELL

VIKTIGT *Det ligger på ägarens ansvar att utföra de maskinunderhållsåtgärder som beskrivs i tabellen nedan.*

VIKTIGT *Rengör oftare vid särskilt påfrestande arbetsförhållanden eller om det finns smuts i luften.*

ANMÄRKNING *Filtren ska rengöras / bytas ut oftare om maskinen arbetar på mycket dammig mark.*

Åtgärd	Efter de första 5 timmarna	Var 5:e timme eller efter varje användning	Var 50:e timme eller vid säsongsslut	Var 100:e timme
Kontroll av oljenivån (avs. 5.1.1)	-	√	-	-
Oljebyte[1] (avs. 6.3)	√	-	√	-
Rengöring av ljuddämparen och av motorn (avs. 7)	-	√	-	-
Kontroll och rengöring av luftfiltret[2] (avs. 8)	-	√	-	-
Byte av luftfiltret (avs. 8)	-	-	√	-
Kontroll av tändstiftet (avs. 9)	-	-	√	-
Byte av tändstiftet (avs. 9)	-	-	-	√
Kontroll av bränslefiltret[3]	-	-	-	√

[1] Byt oljan var 25:e timme om motorn arbetar på full belastning eller i höga temperaturer.
[2] Gör rent luftfiltret oftare om maskinen arbetar i dammiga områden.
[3] Ska utföras av ett specialiserat Servicecentrum.

6.3 OLJEBYTE

Håll dig till de anvisningar som ges i tabellen över de tekniska specifikationerna vad gäller typen av olja som ska användas.

⚠ ***Töm oljan med varm motor och se till att du inte vidrör motorns varma delar eller den tömda oljan.***

För att byta oljan, om inte andra instruktioner ges i maskinens instruktionsbok, gör så här:

1. Ställ maskinen plant.
2. Rengör området runt påfyllningspluggen och skruva loss pluggen med mätstickan (fig. 6.A).
3. Ställ en lämplig behållare under avtappningspluggen (fig. 6.G) och skruva bort pluggen så att oljan rinner ut.
4. Kontrollera att packningen på avtappningspluggen (fig. 6.G) är intakt och montera tillbaka plugg med packning.
5. Fyll på med ny olja (avs. 5.1.1).
6. Kontrollera att oljenivån når markeringen «MAX» på mätstickan (fig. 6.B).
7. Stäng pluggen (fig. 6.A) och torka bort olja som eventuellt spillts.

6.4 RENGÖRING AV LJUDDÄMPAREN OCH AV MOTORN

Ljuddämparen ska göras rent med kall motor.

- Ta bort skräp eller smuts från ljuddämparen och dess skydd som kan orsaka brand med hjälp av en stråle tryckluft (fig. 7.A).
- Se till så att intagen för kylluft inte är tilltäppta (fig. 7.A).
- Torka av plastdelarna med en svamp (fig. 7.B) indränkt i vatten och diskmedel.

6.5 UNDERHÅLL AV LUFTFILTRET

1. Rengör området runt filterlocket (fig. 8.A).
2. Ta bort locket (fig. 8.A) genom att skruva bort de två vreden.
3. Avlägsna filterelementet (fig. 8.B + 8.C).
4. Ta bort förfiltret (fig. 8.C) ur filterinsatsen (fig. 8.B).
5. Slå filterinsatsen (fig. 8.B) mot en fast yta och blås inifrån med tryckluft så att damm och skräp avlägsnas.
6. Tvätta förfiltret i skumgummi (fig. 8.C) med vatten och diskmedel och låt det lufttorka.

VIKTIGT *Använd aldrig vatten, bensin, tvättmedel eller annan vätska vid rengöring av filterinsatsen.*

VIKTIGT *Förfiltret i (fig. 8.C) skumgummi ska INTE oljas.*

1. Rengör insidan av filtrets hållare (fig. 8.D) från damm och skräp och var noga med att stänga sugledningen med en trasa (fig. 8.E) för att undvika att de kommer in i motorn.
2. Ta bort trasan (fig. 8.E), ordna till filterelementet (fig. 8.C + 8.B) i dess hållare och återmontera locket (fig. 8.A).

6.6 KONTROLL OCH UNDERHÅLL AV TÄNDSTIFTET

1. Bortmontera tändstiftet (fig. 9.A med en ringnyckel (fig. 9.B).
2. Rengör elektroderna (fig. 9.C) med en metallborste och avlägsna eventuella kolavlagringar.
3. Kontrollera med en tjockleksmätare (fig. 9.D) korrekt avstånd mellan elektroderna (0,6 - 0,8 mm).
4. Återmontera tändstiftet (fig. 9.A) och dra åt ordentligt med en ringnyckel fig. 9.B).

Byt ut tändstiftet om elektroderna är brända eller om porslinet är trasigt eller sprucket.

⚠ ***Brandrisk! Kontrollera aldrig startanläggningen utan att tändstiftet har skruvats fast i sin hållare.***

VIKTIGT *Använd endast tändstift av angiven typ (se Tabell över tekniska specifikationer).*

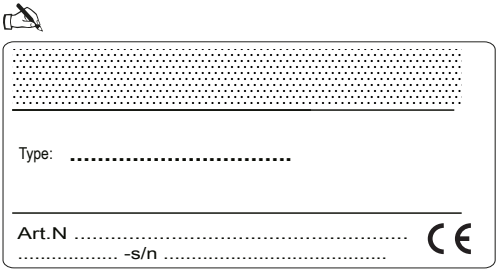
7. IDENTIFIERING AV PROBLEM

PROBLEM	TROLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1. Svårt att starta	Saknas bränsle	Kontrollera och fyll på (kap. 5.1.3)
	Gammalt bränsle eller avlagringar i tanken	Töm tanken och fyll på med nytt bränsle
	Felaktigt startförfarande	Utför starten korrekt (avs. 5.2 och avs. 5.3)
	Bortkopplat tändstift	Kontrollera att kåpan är korrekt placerad på tändstiftet (avs. 5.1.4)
	Tändstiftet är blött eller tändstiftets elektroder är smutsiga eller på olämpligt avstånd	Kontrollera (avs. 6.6)
	Tilltäppt luftfilter	Kontrollera och rengör (par. 6.5)
	Olämplig olja för årstiden	Byt ut mot en lämplig olja (avs. 6.3)
	Förångning av bränsle i förgasaren (vapor lock) på grund av höga temperaturer	Vänta i någon minut och försök sedan att starta igen (avs. 5.3)
	Problem med förgasning	Kontakta ett auktoriserat Servicecentrum
	Problem med starten	Kontakta ett auktoriserat Servicecentrum
2. Oregelbunden funktion	Tändstiftets elektroder är smutsiga eller på olämpligt avstånd	Kontrollera (avs. 6.6)
	Tändstiftskåpan sitter fel	Kontrollera att kåpan är stadigt insatt (avs. 5.1.4)
	Tilltäppt luftfilter	Kontrollera och rengör (avs. 6.5)
	Gasreglagekontroll i läge «CHOKE» (om sådant finns)	För kontrollen till läget «FAST»
	Problem med förgasning	Kontakta ett auktoriserat Servicecentrum
	Problem med starten	Kontakta ett auktoriserat Servicecentrum
3. Effektförlust under arbetet	Tilltäppt luftfilter	Kontrollera och rengör (avs. 6.5)
	Problem med förgasning	Kontakta ett auktoriserat Servicecentrum

Kontakta din återförsäljare om problemen kvarstår efter att du har tillämpat de beskrivna åtgärderna.

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY